

# HECHT® 752

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA  
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**EN PETROL TILLER**

**DE MOTORENSE GARTENHACKE**

**CS MOTOROVÝ KULTIVÁTOR**

**SK MOTOROVÝ KULTIVÁTOR**

**PL SPALINOWA GLEBOGRYZARKA**

**HU BENZINMOTOROS KAPÁLÓGÉP**

**EN CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT.** This instruction manual is intended primarily to familiarise the operator with safety, installation, operation, maintenance, product storage and troubleshooting and it provides important information. So keep it well so that other users can find information in the future too. Due to the constant development and adaptation to the latest demanding EU standards, technical and optical changes can be made to the products without prior notice. Photos and drawings in this instruction manual may only be illustrative. Therefore, no legal claims related to this instruction manual, in particular any slight minor deviations from the information contained therein, can be applied if the product continues to meet all of the above mentioned certifications, standards and declarations, and works as described. In case of confusion, contact the importer or retailer.

**DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT.** Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeföhrten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

**CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobré uschovějte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálemu vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodom k obsluze, zejména pak s eventuálnimi, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasnosti kontaktujte dovozce nebo prodejce.

**SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBUKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívateľia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobcoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluze, hľavne potom s eventuálnymi, drobnými odchylkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i nadáľ splňuje všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkciu tak, jak je uvedeno a popsáno. V prípade nejasnosti kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

**PL GRATULUJEMY WAM DOSKOŃALEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNEGO PRODUKTU MARKI HECHT.** Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniżej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wybór nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

**HU GRATULÁLKÖN ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTÁ ÉS VÁSAROLTA MEG.** Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásával, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelére, a termékekben műszak és a megjelenést érintő változásokat eszközölkötőnélkül, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépések, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megféliségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importörrel vagy az eladóval.



EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!  
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!  
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!  
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!  
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!  
HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## ENGLISH

SAFETY SYMBOLS.....	4
SPECIFICATIONS.....	7
SPARE PARTS.....	8
MACHINE DESCRIPTION.....	9
ILLUSTRATED GUIDE.....	11
RECOMMENDED ACCESSORIES .....	13
MANUAL FOR USE.....	14
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE .....	129
TRANSLATION OF EU/EC	
DECLARATION OF CONFORMITY.....	130

## DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLE.....	4
TECHNISCHE DATEN .....	7
ERSATZTEILE .....	8
MASCHINENBESCHREIBUNG .....	9
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	11
EMPFOHLENES ZUBEHÖR.....	13
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG .....	32
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	130

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE.....	7
NÁHRADNÍ DÍLY .....	8
POPIS STROJE .....	9
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	11
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVÍ.....	13
NÁVOD K POUŽITÍ .....	52
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	129
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE.....	130

## SLOVENSKÝ

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	7
NÁHRADNÉ DIELY .....	8
POPIS STROJA .....	9
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	11
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	13
NÁVOD NA POUŽITIE .....	71
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	129
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	130

## POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	7
CZĘŚCI ZAMIENNE .....	8
OPIS URZĄDZENIA .....	9
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....	11
ZALECANE WYPOSAŻENIE .....	13
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	90
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPOLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	129
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE .....	130

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECifikáció .....	7
PÓTALKATRÉSZEK .....	8
A GÉP RÉSZEI .....	9
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	11
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....	13
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	110
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁ SÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	129
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	130

# SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	<b>EN</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
	<p>Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below.</p> <p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p> <p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen nižše.</p> <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.</p>
	<p>These stickers are considered as a part of the machine and shall not under any circumstances be taken.</p> <p><b>WARNING:</b> Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible.</p> <p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané.</p> <p><b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymenťte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden.</p> <p><b>Warnung:</b> Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p> <p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać.</p> <p><b>OSTRZEŻENIE:</b> Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesměj být za žádných okolností snímány.</p> <p><b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p> <p>Címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos.</p> <p><b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.</p>
	<p>Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning.</p> <p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p> <p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p> <p>A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkek magyarázatát!</p>

	<b>EN</b> <b>SK</b>	<b>DE</b> <b>PL</b>	<b>CS</b> <b>HU</b>
	The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheits-maßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Nasledujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržovať.	Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hivják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.
	Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutatót!
	The fuel is extremely inflammable, before refilling please leave the engine cooling down for approx. 15 minutes.	Vermeiden Sie die Entstehung eines Brands durch brennbare Materialien	Palivo je extrémně hořlavé, před doplněním paliva nechte motor asi 15 minut vychladnout.
	Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnąć!	Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni.
	Warning! Danger of tripping	Achtung! Stolpergefahr!	Výstraha před nebezpečím klopýtnutí
	Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia	Megbotlás veszélye!
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine.	Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.
	Riziko popálení. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Égési sérvélés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Risk of injury ejected parts.	Schützen Sie sich vor herumfliegenden Teilen.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.
	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpečenstvo urazu odružonymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
	Warning! Risk of kickback.	Achtung! Risiko eines Rückschlags.	Pozor! Riziko zpětného rázu
	Pozor! Riziko spätného rázu	Uwaga! Ryzyko odrzutu	Visszarúgás veszélye.
	There is a risk of injury rotating parts!	Warnung! Verletzungsgefahr für Hände und Füße. Verletzungsgefahr durch rotierende Teile der Maschine.	Udržujte ruce a nohy bezpečně vzdálenosti od pohybujících se částí stroje.
	Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely!	Uwaga niebezpieczeństwo obrażeń rąk i nóg.	A lábat és kezét tartsa kellő távolságra a gép mozgó alkatrészektől.

	<b>EN</b>	<b>DE</b>	<b>CS</b>
	<b>SK</b>	<b>PL</b>	<b>HU</b>
	Keep other people and domestic animals at a safe distance.	Sicherheitsabstand einhalten. Bei Betrieb Dritte vom Gefahrenbereich fernhalten.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialnosti.	Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Wear protective gloves!	Schutzhandschuhe benutzen	Používejte ochranné rukavice.
	Používajte ochranné rukavice.	Stosować rękawice ochronne.	Védőkesztyű használata kötelező!
	Use eyes and ears protection.	Augen- und Gehörschutz benutzen	Používejte ochranu očí a sluchu.
	Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Wear protective boots.	Sicherheitsschuhe benutzen	Používejte ochrannou obuv
	Používajte ochrannú obuv	Nosić ubranie ochronne obuwie.	Védőcipő használata kötelező!
	Wear protective clothes	Schutanzug tragen	Noste ochranný oblek
	Noste ochranný oblek	Nosić odzież ochronną	Viseljen megfelelő védőruhát.
	Engine displacement	Hubraum	Objem motoru
	Objem motora	Pojemność silnika	Motor lökettér fogata
	Max. speed	Max. Messerdrehzahl	Max. otáčky
	Max. otáčky	Maksymalna prędkość obrotowa	Max. fordulatszám
	Weight	Gewicht	Hmotnost
	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	Speed tools	Geschwindigkeit des Werkzeug	Otáčky nástroje
	Pracovné otáčky nástroja	Prędkość urządzenia	A szerszám fordulatszáma (ford.)
	Working width	Arbeitsbreite	Šířka záběru
	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírás szélesség
	LWA Data Lwa noise level in dB.	Schallleistungspegel (LWA)	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.
	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
	Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	Identification Article Number	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

# SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

EN	DE	CS	
SK	PL	HU	
<b>HECHT 752</b>			
Engine - 2-stroke	Motor - 2 -Takt	Motor - 2-takt	
Motor - 2-takt	Silnik - 2-suwowy	Motor - 2 ütemű	✓
Fuel used - mixture of gasoline and oil	Treibstoff: Mischung aus Benzin und Öl	Palivo - směs benzínu s olejem	
Palivo - zmes benzinu s olejom	Paliwo - mieszanka oleja i benzyny	Üzemanyag: benzin és olaj keveréke	✓
Max. engine power at 7500 rpm	Max. Motorleistung bei 7500 U/min	Max. výkon motoru při 7500 ot./min.	
Max. výkon motoru pri 7500 ot./min.	Max. performance / 7500 obroty silnika	A motor max. teljesítménye 7500 ford./min mellett.	1,5 kW / 2HP
Max. operating speed of engine (rpm)	Max. arbeits-geschwindigkeit des Motors (rpm)	Max. pracovní otáčky motoru (ot.)	9000 min <sup>-1</sup>
Max. pracovné otáčky motora (ot.)	Max. Robocza prędkość silnika	Max. motor üzemi fordulatszáma	
The working Tool speed (rpm)	Werkzeugumdrehungen (U)	Pracovní otáčky nástroje (ot./min.)	234-280 / min
Pracovné otáčky nástroje (ot./min.)	Prędkość robocza narzędzi (obr./min.)	Üzemi fordulatszám (ford./perc)	
Engine displacement	Hubraum	Objem motoru	51,7 cm <sup>3</sup>
Objem motora	Pojemność	Motor térfogata	
Working depth	Arbeitstiefe	Pracovní hloubka	
Pracovná hĺbka	Głębokość robocza	Kapálási mélység	60 - 100 mm
Fuel type - unleaded gasoline	Kraftstofftyp - Benzin (bleifrei)	Palivo - bezolovn. benzín	
Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemanyag típusa - benzolos benzin	✓
Fuel tank capacity	Tankvolumen	Kapacita paliv. nádrže	
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály térfogata	1,2 l
Minimum octane rating	Min. Oktanzahl	Minimální oktanové číslo	
Minimálne oktánové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	90
Working width	Arbeitsbreite	Šířka záběru	
Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírás szélesség	250 mm
Spark plug gap	Elektrodenabstand der Zündkerze	Vzdálenost elektrod svíčky	
Vzdialenosť elektród sviečky	Odleglosci między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	0,6 - 0,8 mm

EN	DE	CS	
SK	PL	HU	
Machine Net Weight	Gewicht	Čistá hmotnosť stroje	<b>14,3 kg</b>
Čistá hmotnosť stroja	Netto masa určzenia	A gép nettó tömege	
Recommended oil	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	<b>HECHT 2T</b>
Odporučaný olej	Zalecany olej	Ajánlott olaj	
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	<b>-10°C - + 40°C</b>
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Measured level of acoustic pressure at operator's site according norm ISO 11094:1991	Gemessener Schalldruckpegel am Ort des Betreibers nach Norm ISO 11094:1991	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy dle normy ISO 11094:1991	<b>L<sub>pA</sub> = 100 dB (A); K = 2 dB (A)</b>
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy ISO 11094:1991	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą ISO 11094:1991	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az ISO 11094:1991 szabvány szerint	
Vibrations on handle according to norm EN 709:1997/A4:2009:	Vibrationen am Griff nach Norm EN 709:1997/A4:2009:	Vibrace na rukojeti dle normy EN 709:1997/A4:2009:	<b>13,8 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup></b>
Vibrácie na rukoväti podľa normy EN 709:1997/A4:2009:	Drgania na uchwytyach zgodne z normą EN 709:1997/A4:2009:	Vibráció a markolatokon EN 709:1997/A4:2009: szabvány szerint	
Specifications are subject to change without notice.	Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden.	Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení.	
Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznamenia.	Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.	A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.	

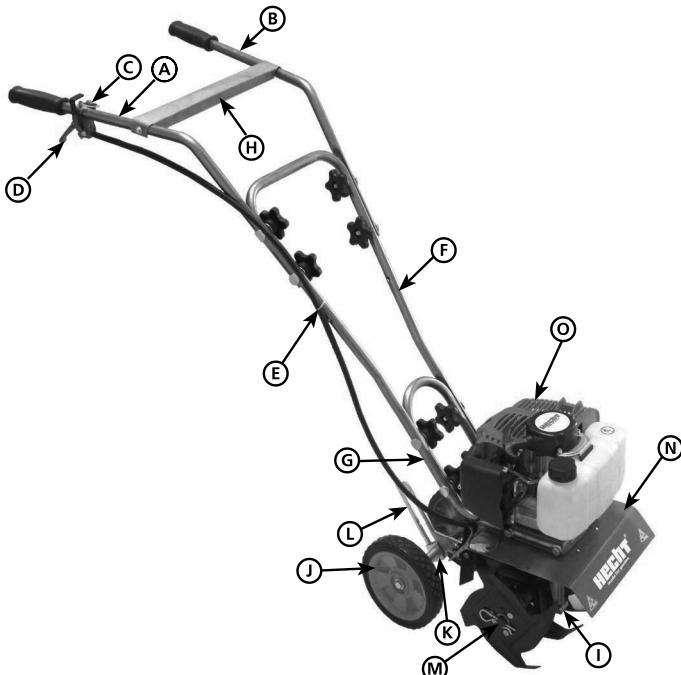
## SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

<b>EN:</b> Extract from the spare parts list. Part numbers are subject to change without notice. Complete and actual spare parts list can be found on <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a>	<b>DE:</b> Auszug aus der Ersatzteilliste. Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden. Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter <a href="http://www.hecht-garten.de">www.hecht-garten.de</a>	<b>CS:</b> Výtažek ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a>
<b>SK:</b> Výtaž zo zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznamenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na <a href="http://www.hecht.sk">www.hecht.sk</a>	<b>PL:</b> Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie <a href="http://www.hechtpolska.pl">www.hechtpolska.pl</a>	<b>HU:</b> Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzék a <a href="http://www.hecht.hu">www.hecht.hu</a> honlapon találja meg.

EN	DE	CS	Part number / Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer časťí / Alkatrészszám
SK	PL	HU	
Air filter	Luftfilter	Vzduchový filtr	
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	155001020
Candle ignition	Kerzenzündung	Svíčka zapalování	
Świečka zapalowania	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	A958P
* Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts.	* Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor bitte geben Sie zu der Bestellung auch den Typ und die Seriennummer des Motors.	* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.	
* Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.	* Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.	* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.	

## MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	EN	DE	CS
	SK	PL	HU
(A)	Right handle	Rechter Handgriff	Pravá rukojeť
	Pravá rukoväť	Prawy uchwyt	Jobb oldali fogantyú
(B)	Left handle	Linker Handgriff	Levé rukojeť
	Ľavá rukoväť	Lewy uchwyt	Bal oldali fogantyú
(C)	Main switch	Hauptschalter	Hlavní spínač
	Hlavný spínač	Główny włącznik	Főkapcsoló
(D)	Accelerator lever assembly	Gashebel-Satz (Akkelerator)	Sestava páky plynu (akcelerátoru)
	Zostava páky plynu (akcelerátora)	Zespół dźwigni gazu (przyspieszenia)	Gázkar (gyorsító)
(E)	Fastening clip	Befestigungsklemme	Upevňovací spona
	Upevňovacia spona	Zacisk mocujący	Rögzítő klip
(F)	Middle part of handle	Mittelteil des Handgriffs	Střední díl rukojeti
	Stredný diel rukoväte	Štrodkowa część uchwytu	Fogantyú középső része
(G)	Bottom frame	Unterer Rahmen	Spodní rám
	Spodný rám	Rama dolna	Alsó keret
(H)	Rear bracket	Hintere Konsole	Zadní konzola
	Zadná konzola	Konsola tylna	Hátsós konzol
(I)	Wheel axle	Radachse	Osa kol
	Os kolies	Oś kół	Kerék tengely
(J)	Wheel	Rad	Kolo
	Koleso	Koło	Kerék
(K)	Wheel height adjustment holder	Halter zur Einstellung	Držák nastavení výšky kol
	Držiak nastavenia výšky kolies	Uchwyt regulacji wysokości kół	Kerék magasságállítójának tartója
(L)	Depth limiter	Tiefenbegrenzer	Omezovač hloubky
	Obmedzovač hĺbky	Ogranicznik głębokości	Mélységhatároló
(M)	Blades	Pflugscheren	Radličky
	Radličky	Radła	Kapatagok
(N)	Mudguards	Kotflügel	Blatníky
	Blatníky	Błotniki	Sárvédők
(O)	Engine	Motor	Motor
	Motor	Silnik	Motor

**ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIERTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ  
PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS  
ÚTMUTATÓ**



**1**



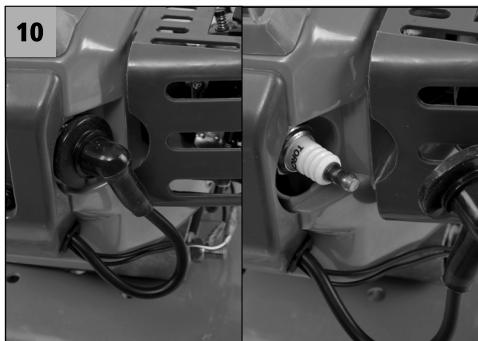
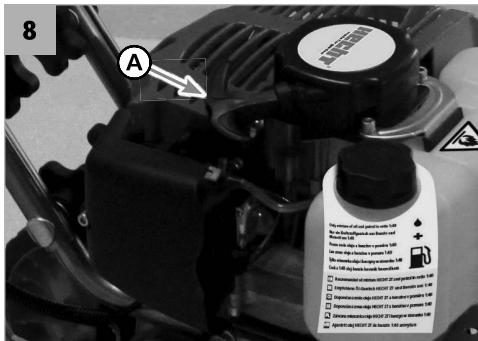
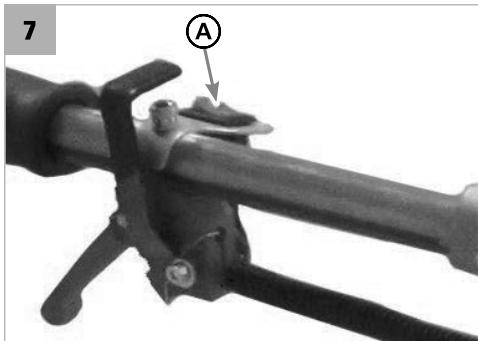
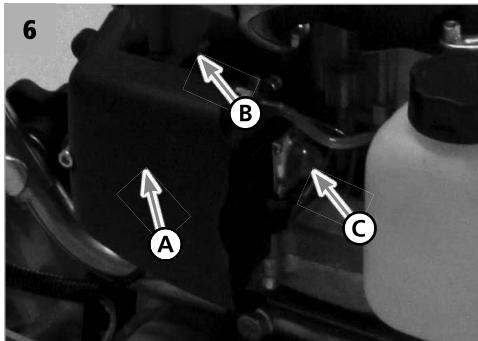
**2**



**3**



**4**



## RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TAROZÉKOK



### HECHT 900100

- SAFETY HELMET WITH FACE SHIELD AND EAR PROTECTION
- PROFI FORST SCHUTZHELM
- OCHRANNÁ HELMA SE SLUCHÁTKY A ŠTÍTEM
- OCHRANNÁ HELMA SE SLÚCHADLAMI A ŠTÍTOM
- KASK Z WBUDOWANĄ OCHRONĄ SŁUCHU I TWARZY
- VÉDŐSISAK FÜLVÉDŐVEL ÉS ROSTÉLLY



### HECHT 900106

- SAFETY GOGGLES
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OCÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



### HECHT 900507

- SAFETY SHOES
- SICHERHEITSSCHUHE
- PRACOVNÍ OCHRANNÁ OBUV
- PRACOVNÁ OCHRANNÁ OBUV
- BUTY OCHRONNE
- MUNKAVÉDELMI CIPÓ



### HECHT 900107

- PROTECTIVE GLOVES
- SCHUTZHANDSCHUHE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ



### HECHT GREASE GX

- PLASTIC LUBRICANT
- PLASTISCHES SCHMIERMITTTEL
- PLASTICKÉ MAZIVO
- PLASTICKÉ MAZIVO
- SMAR
- KENŐZSÍR



### HECHT 2T

- ENGINE OIL
- MOTORÖL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



### KANYSTR 5 L

- 5LITER BENZINKANISTER
- 5 LITER BENZINKANISTER
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 5 L
- 5L BENZINES KANNA

**CONTENT**

<b>SAFETY SYMBOLS .....</b>	<b>4</b>
<b>SPECIFICATIONS .....</b>	<b>7</b>
<b>SPARE PARTS .....</b>	<b>8</b>
<b>MACHINE DESCRIPTION .....</b>	<b>9</b>
<b>ILLUSTRATED GUIDE .....</b>	<b>11</b>
<b>RECOMMENDED ACCESSORIES .....</b>	<b>13</b>
<b>CONDITIONS OF USE .....</b>	<b>15</b>
TRAINING .....	16
<b>SAFETY INSTRUCTIONS .....</b>	<b>16</b>
CULTIVATOR USE .....	16
PREPARATION .....	17
WORK AREA .....	17
USING PETROL MACHINES .....	17
PROTECTIVE EQUIPMENT .....	18
PERSONAL PROTECTION AND FIRST AID .....	18
RESIDUAL RISKS .....	19
<b>UNPACKING .....</b>	<b>20</b>
<b>ASSEMBLY .....</b>	<b>20</b>
<b>BEFORE STARTING THE ENGINE .....</b>	<b>21</b>
FUEL MIXTURE .....	21
ENGINE PRE-OPERATION CHECK .....	22
HIGHER ALTITUDES .....	22
<b>OPERATION .....</b>	<b>23</b>
<b>CARE AND MAINTENANCE .....</b>	<b>23</b>
MACHINE MAINTENANCE .....	24
ENGINE MAINTENANCE .....	24
CLEANING .....	27
<b>STORAGE .....</b>	<b>27</b>
FUEL STORAGE .....	28
<b>TRANSPORTING .....</b>	<b>29</b>
<b>TROUBLESHOOTING .....</b>	<b>29</b>
<b>SERVICE AND SPARE PARTS .....</b>	<b>30</b>
<b>DISPOSAL .....</b>	<b>30</b>
<b>GUARANTEE OF THE PRODUCT .....</b>	<b>30</b>
<b>GUARANTEE OF THE ENGINE .....</b>	<b>31</b>
<b>MONTÁŽ .....</b>	<b>58</b>
<b>CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE .....</b>	<b>129</b>
<b>TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY .....</b>	<b>130</b>

**Pay special attention to the instructions highlighted as follows:**

**⚠ | WARNING!** A signal word (word label) used to indicate a potentially dangerous situation that can result in death or serious injury, if it is not prevented.

**⚠ | CAUTION!** A signal word (word label). In case of non-compliance with the instructions, we warn against a potential danger of minor or moderate injury and/or damage to the machine or property.

**💡 | Important message.**

**💡 | Note:** It provides helpful information.

# CONDITIONS OF USE

## ⚠ WARNING!

**PLEASE READ THE OPERATING INSTRUCTIONS!** Read all instructions before operation.  
Pay special attention to safety instructions.

**FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND FAILURE TO RESPECT SECURITY MEASURES MAY RESULT IN DAMAGE OF THE PRODUCT OR SERIOUS INJURIES OR EVEN FATAL INJURY.**

If you notice any damage during transport or unpacking, notify your supplier immediately. DO NOT PUT INTO OPERATION.

## SPECIFIC TERMS AND CONDITIONS OF USE

This product is exclusively intended for the use:

- for breaking up and tiling coarse soil for the purpose of mixing in fertiliser, peat and compost.
- according to the corresponding descriptions and safety instructions in these operating instructions.

Any other use is not as intended.

**If the product is used for any purpose other than the intended purpose or if unauthorized modification is made, the statutory warranty and statutory responsibility for defects as well as any liability on the part of the manufacturer will be void.**

Do not overload! Use the product only for the powers it was designed for. The product designed for a given purpose performs it better and safer than one that has a similar function. Therefore, always use the correct one for a given purpose.

Please keep in mind that our products are not designed for commercial, trade or industrial use according to their intended purpose. We accept no liability if the product is used in these or comparable conditions.

**Where it is required, follow the legal guidelines and regulations to prevent possible accidents during operation.**

## ⚠ CAUTION!

**Never use the product if it is close to people, especially children or pets.**

**The user is liable for all damages caused to third parties or their property.**

- !
- Keep these instruction manual and use them whenever you need more information. If you don't understand some of these instructions, contact your dealer. If the product is lent to another person, it is necessary to lend this instruction manual with it.

# **TRAINING**

**!** All operating personnel must be adequately trained in the use, operation and setting and especially familiar with prohibited activities.

- No qualification is required except for detailed lesson of the use of unit.
- Never allow use by children or people unfamiliar with these instructions. Local regulations may specify an age limit of the operator.
- This product is not intended for use by persons with reduced sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge - unless they are under the supervision of the person responsible for their safety or if this person has instructed how to use this product. The product is not intended for use by children and persons with reduced mobility or poor physical disposition. We strongly recommend to pregnant women to contact her doctor before use of this product.
- Respect national/local regulations regarding working time (please, contact your local authority).

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

- Know your tool. Read owner's manual carefully. Learn its applications and limitations as well as the specific potential hazards related to this tool. Familiarise yourself with the controls on the machine and how to use them.
- Be careful at work, be concentrated on actual work, and use the common sense. An inattention during work may result in loss of control over the machine.
- Do not use this machine if you tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication.
- Do not put hands and feet near rotating parts.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the machine on.

### **! WARNING!**

All starting preventions and controls used in the operator's presence must be functional and properly and regularly checked. The safety systems or features must not be altered or disposed of.

## **CULTIVATOR USE**

### **! WARNING!**

This machine can cause serious injury (for example, cutting off the limbs) and throw objects away. Failure to observe safety regulations can result in serious injury.

- The machine may only be operated by one person.
- Always ensure good stability on slopes.
- Move the machine at walking pace.
- The following applies for the machines on wheels: while working, proceed following the contour lines, never uphill or downhill.
- Be especially careful when turning the machine or pulling it towards yourself.

- Increased attention should be paid to places where the soil is rocky and hard. Under these conditions there is a risk of injury or damage to the machine by throwing stones, clods and the like.
- The machine must not be lifted or transported when the engine is running. Turn the machine off when changing the work area and wait until the cultivator blades are in the rest position.
- Never use the machine with damaged protection devices or covers or missing, modified or disconnected safety systems.
- Do not work with a damaged, incomplete or rebuilt machine.
- If you hit a foreign object, stop the machine. Allow the engine to cool down, disconnect the spark plug terminal and check for any damage to the machine. The machine must be repaired before starting and using it again.
- If abnormal vibrations occur or you hear unusual sound during operation, stop the machine and determine the cause. Vibrations generally indicate a malfunction. Have it repaired before using it again.
- If you use the machine for the first time or after a repair, it is necessary to perform a test run to see if any abnormal reactions occur. This avoids the risk of injury or damage to the machine.
- Never leave this machine unattended at the workplace.
- Turn off the engine every time you leave the machine.
- Do not try to repair it yourself. Any work not mentioned in this manual SHOULD ONLY BE PERFORMED BY AN AUTHORISED SERVICE CENTRES.

## **PREPARATION**

- Examine the machine ensure it is in good condition, check all the screws, nuts and other fasteners are properly secured and the screen is in place. Replace unreadable labels.
- Remove accumulated debris from muffler area and cylinder area. Inspect the muffler for cracks, corrosion, or other damage.
- Check the machine before an each use to determine whether the working tools are not worn or damaged. Replace worn or damaged parts.

## **WORK AREA**

- Do not operate in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust. Product create sparks which may ignite the dust or fume.
- Check the terrain where you are going to use the machine, and remove any objects that could be caught, tangled, or discarded (stones, shards of glass, nails, wires, toys, sticks, etc.). Only operate the machine on a safe surface and only in good light!
- Never use the machine during rain and storms, especially if there is a risk of lightning strikes.
- Never use the machine on a slippery surface.
- Keep children and bystanders away while operating the machine. Distractions can cause you to lose control.
- While working, make sure that you stand firmly. Be particularly careful when working on sloping terrain.

## **USING PETROL MACHINES**

- When working with a petrol machine never use brute force. The machine, which was designed for the job, performs it better and safer, therefore always use the correct machine for a given task.
- The performance of a petrol engine mounted on a particular device, may not achieve gross output. It is caused by many factors, e.g. the used components (exhaust, charging, cooling, carburettor, air filter, etc.), usage restrictions, operational conditions of use (temperature, humidity, etc.) and the differences between individual engines produced.

## EN **ENGINE OPERATION**

### **WARNING!**

Engine produces carbon monoxide during operation. It is a colourless, odourless poisonous gas. Breathing carbon monoxide can cause nausea, faintness, reproductive disorders or even death.

### **CAUTION!**

A running engines generates heat. Parts of the engine and silencer become extremely hot during operation. After touching they may cause serious burns. If it is close to any flammable materials, e.g. leaves, grass, shrubbery etc., it may catch fire.

- Do not start the engine in a closed space which can cause an accumulation of carbon monoxide.
- Do not tilt the machine to avoid overturning or leaking petrol and oil.
- Turn off en engine before leave the machine, or refueling.

 **| Pay attention to the safety instructions and warnings in a chapter FUEL.**

## SK **PROTECTIVE EQUIPMENT**

- Wear approved eye protection! The operation of machine can result in foreign objects being thrown into your eyes which may result in severe eye damage. Normal glasses are not sufficient for eye protection. For example, corrective glasses or sunglasses do not provide adequate protection because they have not special safety glass and aren't enough closed from the sides.
- Wear adequate noise protection equipment! The impact of noise can cause hearing damage or hearing loss. Take frequent work breaks. Limit the amount of exposure per day.
- Always wear long trousers when working. Do not use the machine when barefoot or if you have open-toe shoes. Always wear sturdy non-slip boots. There is a risk of foot injury or slipping on wet or slippery surfaces. Sturdy non-slip boots. These boots provide protection against injuries and ensure a firm stance. Wear protective gloves.
- Safety equipment such as a dust mask or hard hat used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

## HU **PERSONAL PROTECTION AND FIRST AID**

**Note - we recommend always having:**

- A suitable fire extinguisher (snow, powder, halotron) at your disposal.
- A fully equipped first-aid kit, easily accessible for accompaniment and operator.
- Mobile phone or other device for quickly calling emergency services.
- **Accompaniment familiar with the principles of first aid.**

 **| Accompaniment must keep a safe distance from the workplace while always seeing you!**

- **Always follow the principles of first aid in case of any injuries.**
- If there is a cut, cover the wound with a clean bandage (fabric) and press down firmly to stop the bleeding.
- If the skin is burnt, avoid further exposure to the source of burns first. Cool the injured areas of smaller extend with water of preferably about 4-8 °C. Do not put ointments, creams or

dusting powders on the affected area. The best way is to use a wet compress, for example a handkerchief or a towel. Then secure the sterile cover and, if necessary, seek medical attention.

- If persons with circulatory problems are often exposed to excessive vibration, they may experience injury to blood vessels or their nervous system. The vibrations may cause the following symptoms appear on fingers, hands or wrists: numbness, itching, pain, tingling, changes in skin colour or of the skin itself. If any of these symptoms occur, consult a doctor.
- Do not let petrol or oil come in contact with your skin. Keep petrol and oil away from the eyes. If petrol or oil comes in contact with the eyes, wash them immediately with clean water. If irritation is still present, see a doctor immediately.
- Carbon Monoxide poisoning may lead to death! Early signs of carbon monoxide poisoning resemble flu-like symptoms such as headaches, dizziness, and/or nausea. If you have these symptoms, get fresh air at once! If it's necessary seek medical help.

#### **IN CASE OF FIRE:**

- If the motor starts to burn or if the smoke appears from it, turn the product off and move away to safety.
- To extinguish the fire, use suitable fire extinguisher (froth extinguishing, snow, powder, halotron).
- DO NOT PANIC. Panic can cause even more damage.

#### **RESIDUAL RISKS**

Even if the product is used according to instructions, it's impossible to eliminate all the risks associated with its operation. The following risks may occur arising from device construction:

- Heat hazard resulting in burning or scalding and other injuries caused by possible contact with high temperature objects or materials including heat sources.
- Dangers caused by contact with harmful liquids, gas, mist, smoke and dust or by their inhalation. (for example breathing in).
- Dangers caused by failing in ergonomic principles by construction of the machine, for example dangers caused by unhealthy position of body or excessive overcharge and unnatural to the anatomy of the human hand-arm, relate to construction of handle, equilibrium of the machine.
- Danger from unexpected startup or unexpected engine overspeed due to a failure / malfunction of the control system relating to the failure of the handle and controls positioning.
- Dangers caused by impossibility to stop the machine in best conditions, relate to solidity of the handle and placing of engine shut down device.
- Dangers caused by defect of machine control system, relate to solidity of the handle, placing of drivers and marking.
- Dangers caused by shooting up of subjects or splashing of liquids.
- Mechanical hazard, caused by cut and throw off.
- Noise risk resulting in loss of hearing (deafness) and other physiological disorders (e.g. loss of balance, loss of consciousness).
- Vibration risk (resulting in vascular and neurological harm in the hand-arm system, for example so called "white finger disease").
- Danger of fire or explosion relate to spilling of fuel.
- Electrical hazards, caused by live parts of the electrical system – direct contact, or parts that can be under high voltage under faulty conditions – indirect contact. E.g., touching the spark plug cable (electrical injury).



## WARNING!

The product produces an electromagnetic field of a very weak intensity. This field may interfere with some pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult the use with their physician and the manufacturer.

## UNPACKING

- Carefully check all parts after unpacking the product from the box.
- Do not throw away packaging materials until you have not reviewed carefully if they did not remain a part of the product.
- Parts of the packaging (plastic bags, paper clips, etc.) do not leave within reach of children, could be a possible source of danger. There is a danger of swallowing or suffocating!
- If you notice transport damage or while unpacking, notify your supplier immediately. Do not operate the product!
- We recommend save the package for future use. The packaging materials must still be recycled or disposed of in compliance with the relevant legislation. Sort different parts of the packaging according to material and hand it to the appropriate collection sites. For further information contact your local administration.

**Fasteners can become loose during transport in the packaging.**

## PACKAGE CONTENTS

- **Standard accessories are subject to change without notice.**
- This product requires assembly. The product must be assembled correctly before use.

## ASSEMBLY

### MIDDLE AND LOWER HANDLE INSTALLATION

- Attach the middle piece to the lower frame, align the holes and connect both parts using screws and butterfly nuts.

### LEFT AND RIGHT HANDLE INSTALLATION

- Attach the left and right handles (handlebar) in a similar way.
- Accelerator control brake cable is connected to the carburettor on one side, the other side is connected to the accelerator lever assembly on the handlebars. Set the accelerator lever to the lowest level and insert the end of the gas cable into the groove in the lever. Insert the cable into the groove.

### SWITCH AND ACCELERATOR LEVER INSTALLATION

- Install the stop switch and the accelerator lever assembly on the right handle.

### DEPTH ADJUSTMENT

- There are three grooves in the height adjustment holder. Set the wheels to the highest groove for work. For transport and storage, set the wheels to the middle or lower groove (depending on the operator's height).

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- The length of the depth limiter can be adjusted by pulling the pin and attaching the limiter to another hole.
- By shortening the length of the depth limiter, the cultivator will slow down and the loosening will be deeper.
- Extending the length of the depth limiter will speed up the movement and the loosening will be shallower.

## BEFORE STARTING THE ENGINE

**(i) Note:** All HECHT products equipped with petrol engine are tested to meet the very strict requirements for the permissible exhaust emission limits. In production plant engines are tested and adjusted during 8 minutes period. It is therefore possible, that exhausts or other parts of the engine may appear slight signs of use. Kindly excuse this fact. Without these settings and tests is not possible put petrol powered products into operation.

## FUEL MIXTURE

**(i)** The machine is driven by two-stroke engine and has to be run exclusively by petrol and oil mix for 2-stroke and highspeed engines in ration 40:1. Never use pure gasoline as fuel!

Gasoline: We recommend you to use unleaded gasoline with an octane rating at least 89. Do not use gasoline with higher content of alcohol.

Oil: We recommend you to use HECHT 2T, or other oils for air-cooled 2-stroke engines meeting JASO FC / API TC and higher.

## RECOMMENDED FUEL RATIO

Engine start-up: first 4 liters of fuel mix petrol with oil in the ratio 33 : 1

Further operation: 40: 1 - i.e. 40 parts gasoline to 1 part

### ! WARNING!

Petrol is highly flammable and explosive, as well as its fumes. You can be seriously burned or injured while refilling with petrol.

## FUELING

### ! WARNING!

Turn off the engine. Never remove the fuel cap or add fuel when the engine is running or is hot. After stopping the engine, wait until the engine and the exhaust components cool down completely.

- Oil and gasoline mix always clean, the designated container.
- Pour half of the gasoline, then the whole amount of oil and shake. Then top the rest of gasoline and shake again.
- Remove the fuel filler cap. (pic. 5(A))
- Fill petrol to maximum of one cm below the lower edge of the neck.
- Don't overfill! Before starting the engine, wipe the spilled petrol.
- All closures of the tank and bulk containers needs to be refitted and tightened.



## CAUTION!

Never refill the petrol in a room.

- Don't smoke or use an open flame during refilling.
- Make sure you are away from heat, sparks and flames.
- If petrol is spilled, don't start the engine. Immediately clean up the spilled petrol. Move the machine from the area, where the petrol has been spilled and wait until the fuel vapours dissipate to avoid the possibility of fire.
- Don't use petrol containing ethanol.
- For engine protection, we recommend using a fuel stabiliser, which is available at filling stations.
- Make sure that water and dirt doesn't get into the fuel tank.
- Fuel must not be older than 14 days.

**i** **Note:** Fuel can damage paint and some types of plastics. When topping up the fuel tank, be careful and try not spill any petrol. Damage due to spillage of petrol is considered to be due to improper use.

## ENGINE PRE-OPERATION CHECK

For your safety, and to maximize the service life of your equipment, it is very important to take a few moments to check the engine condition before operating. If you have some doubts, don't start the machine. Contact our authorized service.

### ALWAYS CHECK THE FOLLOWING ITEMS BEFORE YOU START THE ENGINE:

Total control: Make sure there are no leaks, find loose or damaged parts the equipment powered engine.

- fuel level
- air cleaner (if equipped) (**pic. 6(A)**)
- correct fitting of spark plug end.
- cleanliness of controls (switches, handles)
- safety and protective equipment
- device, engine-powered tool.
- Before each use, check the condition of cultivating blades, if damaged, replace them with new ones.



## CAUTION!

Be sure to take care of any problem you find, or have authorized service dealer to correct it, before you operate the engine. Improper maintenance to this engine, or failure to correct a problem before operation, can cause malfunction in which you can be seriously hurt or killed.

## HIGHER ALTITUDES

- The engines operating at high altitudes (above 1600 meters above sea level) require the special attention, because decrease of the fuel mixture saturation ratio to supersaturation. This leads to the power loss and higher fuel consumption. For more information, contact an authorized service center.

# OPERATION

The instructions in this manual apply under normal operating conditions. If you operate your engine under severe conditions, such as permanent high load, high temperature or unusually large humidity or dust, contact your service on the recommendations applicable to your individual needs and the way of using the machine in your case.

## STARTING THE ENGINE

Start the engine in the distance at least 3 meters from the place of fueling of tank.

1. Make sure the protective covers was removed from the using tool.
2. To start the engine switch the power button on the control handle to the „START“ position. (*pic. 7(A)*)
3. For cold start, set the choke lever (*pic. 6(B)*) to „START“ .
4. Press several primer pump (*pic. 6(C)*). If you start the hot engine, you can skip step 3. and 4.
5. Device hold by one hand for upper tube handle. By other hand pull the starter cord several times until engine starts (*pic. 8(A)*). Attention! Do not pull the starter cord too far - risk of cord breakage! Return Cord careful risk of damage of the starter.
6. If the device does not starts at 4-6 pull, change the choke setting and repeat step 3 to 5.
7. After starting the engine, return the choke lever to position „RUN“ .
8. K provozu stroje držte stisknutou páku plynu.
9. For stop the engine switch the power button on multifunktional handle into „STOP“ position.

### CAUTION!

Keep your hands ang legs away from the rotating blades, the toothed wheels still rotate after stop.

## CARE AND MAINTENANCE

### CAUTION!

To ensure proper functioning of the machine, it is necessary to have it checked and adjusted by qualified personnel in an authorized service centre at least once a year.

**Proper maintenance is essential for safe, economic and trouble-free operation of the machine.**

Failure to follow the maintenance instructions and safety precautions may cause serious injury or death. Always follow the procedures, safety precautions, recommended maintenance and recommended checks mentioned in this manual.

### WARNING!

Prior to any work on the machine (maintenance, inspection, replacement of accessories, servicing) or before storing it, **ALWAYS SWITCH THE ENGINE OFF**, wait

**EN** for all moving parts to stop and allow the machine to cool down. Prevent the engine from being started accidentally. Disconnect the spark plug.

**THIS WARNING IS NOT REPEATED IN ANY FOLLOWING POINTS!**

**DE** Keep this recommendation about checks, maintenance and intervals stated in this users guide. Others service operations, which are more complicated, or it needs special tools, let it on our authorized service.

## **CS** **MACHINE MAINTENANCE**

- Keep the machine in good condition.
- Careful handling and regular cleaning ensure that the machine remains functional and efficient for a long time.
- In case of abnormal vibrations proceed according to instructions (see instruction for removal of fault).
- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.
- Replace safety and instruction stickers and labels with new if necessary.

## **SK** **ENGINE MAINTENANCE** **INSPECTION AND MAINTENANCE PLAN**

### **CAUTION!**

If the motor needs to be tilted during maintenance, the fuel tank must be empty. The spark plug must always be upwards. If the fuel tank isn't emptied and the motor is tilted differently and in a different direction, then it can be difficult to start due to the oil and petrol that clogs inappropriate parts of the motor, polluting the air filter, the spark plug and the like.

### **HU** **FIRST 5 HOURS OF OPERATION**

- Check fastening of all nuts

### **PL** **EVERY 25 HOURS OF OPERATION**

- Check fastening of all nuts
- Clean surrounding of muffler
- Air filter cleaning (if equipped)
- Inspection, cleaning and possible spark plug replacement

### **EVERY 100 HOURS OF OPERATION**

- Spark plug replacement
- Check fuel hose condition
- Inspection of carburetor adjustment (1)

---

(1) These operations must be done in authorised service center

## AIR FILTER

A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor and cause poor engine performance. Inspect the air filter each time the engine is operated. You will need to clean the air filter more frequently if you operate the engine in very dusty areas.

**i** *Note: Operating the engine without an air filter, or with a damaged air filter, will allow dirt to enter the engine, causing rapid engine wear. This type of damage is not covered.*

## AIR FILTER INSPECTION AND CLEANING

### CAUTION!

**The air filter must be serviced (cleaned) after 25 hours normal working. Service more frequently when operating the machine in extremely dusty areas.**

**Shut off the engine before performing any service on the machine. Wait till all moving parts are completely stopped and disconnect the spark plug.**

1. Release the air filter cover
2. Remove the air filter cover. (**pic. 6(A)**) Be careful to prevent dirt and debris from falling into the air filter base.
3. Remove the air filter from the air filter base.
4. Inspect the air filter elements. Clean dirty elements.
5. Wash the cover and filter element in warm soapy water, rinse, and allow to dry thoroughly. Or clean in non-flammable solvent and allow to dry. DO NOT USE GASOLINE!
6. Dip the filter element in clean engine oil, then squeeze out all excess oil. The engine will smoke if too much oil is left in the foam.
7. Reassemble the air cleaner.
8. Close the cover and secure it.

**Replace filter if frayed, torn, damaged or unable to be cleaned.**

## SPARK PLUG

For best results, replace the spark plug (**obr. 9**) every 100 hours of use. Use only the recommended spark plug which is the correct heat range for normal engine operating temperatures. To find actual types of recommended spark plugs please contact an authorized service center.

### CAUTION!

**If the engine was in operation before a short time, let it cool down. Be carefull not to touch this parts.**

**Incorrect spark plugs can cause engine damage.**

For good performance, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

1. Disconnect the cap from the spark plug and remove any dirt from the spark plug area (*pic.10*).
2. Use the proper size spark plug wrench to remove the spark plug.
3. Inspect the spark plug. Replace it if damaged, badly fouled, if the sealing washer is in poor condition, or if the electrode is worn.
4. Measure the electrode gap with a suitable gauge. The correct gap is listed in the Specifications. If adjustment is needed, correct the gap by carefully bending the side electrode.
5. Install the spark plug carefully, by hand, to avoid cross-threading.
6. After the spark plug is seated, tighten with the proper size spark plug wrench to compress the washer.
7. When installing a new spark plug, tighten by 1/2 turn after the spark plug seats to compress the washer.
8. When reinstalling the original spark plug, tighten by 1/8 - 1/4 turn after the spark plug seats to compress the washer.
9. Attach the spark plug cap to the spark plug.

**i | Note:** Over tightening the spark plug can damage the threads in the cylinder head.

## MUFFLER

**Allow the engine and exhaust to cool before handling.**

- Remove accumulated debris from muffler area and cylinder area.
- Make sure the muffler is without cracks, corrosion or other damage.
- If the exhaust system is fitted with a spark arrester, it must be kept clean and passive. After removing the arrester and knocking out the coarse dirt, clean the arrester with a fine brush (e.g. toothbrush) from all deposits. After cleaning, reassemble it.

## CARBON SEDIMENTS

It is recommended to remove carbon sediments from cylinder, piston upper side and valves surrounding each 100 – 300 operating hours in authorised service center.

## FUEL SYSTEM



**CAUTION!**

Spare parts of fuel system (plugs, hoses, tanks, filters etc.) must be the same as original otherwise arises danger of fire.

- Regularly check the condition of fuel hoses.
- Replace the fuel hose every 2 years. If fuel leaks from fuel hose, replace the fuel hose immediately.

## REPLACEMENT OF FUEL FILTER

Do not use the machine without fuel filter in any case. Replace fuel filter regularly.

1. Drain off the fuel from the tank to suitable container in the well ventilated place.
2. Draw out the fuel pipe from the tank by wire hook and remove it by turning.
3. Replace the fuel filter and fitted fuel pipe get back into the fuel tank.

## ENGINE ADJUSTMENTS

### ⚠ CAUTION!

**Do not change in any way the rated speed of the engine (carburetor side or regulator side).**

Your engine was adjusted in the factory. If the motor settings is changed in any way, the warranty will be cancelled. If additional adjustment is necessary (eg. for high altitude), contact authorized service center!

## CLEANING

### ⚠ CAUTION!

**Do not hose engine. Water can damage engine or contaminate the fuel system.**

- Carefully clean the machine after each use.
- If the engine has been running, allow it to cool for at least half an hour before cleaning.
- Clean all exterior surfaces.
- Wipe the surface of the machine and engine cover with dry cloth.
- Never use aggressive detergents or solvents for cleaning.
- If any of the parts of the machine is cleaned by water or a damp cloth, etc., it must be completely dry.
- Potential damage of the parts due to corrosion, can not be assessed as a manufacturing or material defect.
- Wipe the surface of the machine and the motor with a dry cloth.
- Touch up any damaged paint, and coat other areas that may rust with a light film of oil.

## STORAGE

**CLEAN THE MACHINE BEFORE STORING ACCORDING TO THE PARAGRAPH MAINTENANCE / CLEANING.**

### ⚠ CAUTION!

**Store this machine on place where the fuel vapors can not be in reach of open fire or sparks. Let the fuel to run dry before long storage. Always let the machine get cool before storing.**

- Store the machine in a dry, clean and frost-protected place, out of reach of unauthorized persons.
- Replace worn or damaged parts for safety. Use only original spare parts.
- If possible, avoid storage areas with high humidity, because that promotes rust and corrosion.
- If there is gasoline in the fuel tank, leave the fuel valve in OFF position (if the machine is equipped with it).
- Keep the engine level in storage. Tilting can cause fuel or oil leakage.
- With the engine and exhaust system cool, cover the engine to keep out dust. A hot engine and exhaust system can ignite or melt some materials.
- Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the engine, promoting rust and corrosion.

**(i) Note:** When storing care should be taken to rust-proof the equipment. Using a light oil or silicone, coat the equipment, especially all metal parts and all moving parts.

## OFF SEASON STORAGE

The following steps should be taken to prepare machine for storage.

1. Empty the petrol tank with a suction pump after the last working of the season.(2)
2. Start the engine and let it run until it has used up all remaining petrol and stalls.
3. Remove the spark plug. Through the thread in the cylinder head (through the hole for the spark plug), pour an appropriate amount(3) of recommended engine oil into the combustion chamber. Operate the starter to evenly distribute the oil in the combustion chamber. Replace the spark plug.
4. Replace spark plug.

### ⚠ WARNING!

**Do not drain the petrol in closed rooms, in close proximity of open fire, etc. Do not smoke! Petrol fumes can cause explosion or fire.**

## REMOVAL FROM STORAGE

Check your engine as described in the BEFORE STARTING section of this manual.  
If the fuel was drained during storage preparation, fill the tank with fresh gasoline.

## FUEL STORAGE

### ⚠ WARNING!

**Fuel can only be stored in designated cans /containers. When stored in other cans / containers, pollution or a petrol explosion may occur.**

- Never store engine in vicinity of stoves, ovens, water heaters with pilot light, contingently other devices which can produce sparks.
- Store minimum quantity of the fuel which you can use to 14 days. Do not use fuel older than 14 days.

## ADDING A GASOLINE STABILIZER TO EXTEND FUEL STORAGE LIFE

The addition of a fuel stabilizer to gasoline can extend the life of fuel.

- For engine protection use Fuel stabiliser which is available at petrol stations.
- When adding a gasoline stabilizer, fill the fuel tank with fresh gasoline. If only partially filled, air in the tank will promote fuel deterioration during storage. If you keep a container of gasoline for refueling, be sure that it contains only fresh gasoline.
- Add gasoline stabilizer following the manufacturer's instructions.
- After adding a gasoline stabilizer, run the engine outdoors for 10 minutes to be sure that treated gasoline has replaced the untreated gasoline in the carburetor.

**(i) Note:** *Don't store the machine with fuel in the tank for more than 14 days. Long-term storage with petrol in the tank will result in petrol oxidation. Old (oxidised and watery) fuel will cause difficulty in starting the engine, clogging or damage to the entire fuel system, especially the carburettor.*

(2) If you store a petrol container for reuse, make sure it's not too old or decomposed. Petrol oxidises and decomposes over time, this causes difficult starting and clogging.

(3) An appropriate amount means the amount dependent on the engine capacity. As a rough guide, around 5% of its capacity. If you use oil to preserve the cylinder during preparation for storage, the engine will smoke briefly when starting up. This is not a malfunction.

# TRANSPORTING

EN

## ⚠ WARNING!

**Do not carry or transport the machine while the engine is running. Let the engine to cool down before transporting the machine. The fuel tank must be empty. Spilled fuel or fuel vapor may ignite.**

1. Empty the petrol tank with a suction pump. Start the engine and let it run until it has used up all remaining petrol and stalls.
2. Close the fuel cap firmly.
3. Turn the engine switch and fuel valve (if equipped) to the off or stop position.
4. Let the engine to cool down before transporting.
5. Take care not to drop or strike the machine when transporting.
6. Tie down the machine securely in an upright position while transporting.
7. Take care not to strike the machine when transporting. Do not place objects on the machine.

# TROUBLESHOOTING

DE

CS

## ⚠ CAUTION!

**Failures of your machine which require larger interference must always be eliminated by specialized workshop. Unauthorized interferences can cause damages. If you can not rectify the fault using the measures described here, contact an authorized service.**

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
The engine cannot start, the engine is difficult to start, loses power, or the engine power is fluctuating.	Spark plug end is loose or disconnected from the spark plug	Attach the end to the spark plug
	Engine controls (fuel supply, throttle lever, choke, engine brake, etc.) are not in the correct position	Set to the correct position
	Fuel tank is empty.	Fill tank with fuel.
	Incorrect start procedure	Follow the instructions in Engine Start chapter
	Carburetor is overloaded with fuel	Wait a few minutes/Try starting without the choke
	The fuel tank vent is obstructed	Clean or replace the fuel tank cap.
	Dirty spark plug/Incorrect spark plug gap	Clean, set the correct gap between the electrodes - see the Specification
	Loose spark plug	Tighten the spark plug
	Defective spark plug	Replace the spark plug
	Obstructed air or fuel filter	Clean/replace the filter
	Poor fuel mixture	Refuel according to the instructions
Engine overheated	Cold air flow is limited	Remove dirt from openings in the vents of engine cover, fan cover and other air flow passages

SK

PL

HU

Excessive fume/ smoke generation	In a cold engine Poor fuel mixture	This is a normal phenomenon Refuel according to the instructions
-------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------------------------------------

## SERVICE AND SPARE PARTS

- Have your device serviced by a qualified repair personnel using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the device is maintained.
- Whether you need technical advice, repair, or genuine factory replacement parts, contact the HECHT authorized service nearest you. Information on service locations, visit [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- When ordering spare parts, please quote the part number, this can be found at [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## DISPOSAL

- Dispose your device, accessories and packaging in accordance with the requirements of environmental protection into the recycling collection center.
- This machine does not belong to the household waste. Save the environment and take this device to designated collection points where it will be received for free. For more information please contact your local authority or nearest collection point. Improper disposal may be punished according to national regulations.
- Petrol and oil is hazardous waste. Dispose it in right way. It does not belong to house garbage. Regarding oil and fuel disposal contact local authorities, service center or your dealer.

## GUARANTEE OF THE PRODUCT

- For this product we provide a legal warranty, legal responsibility from the defects, for 24 months from receipt.
- For corporate, commercial, municipal and other than private use we provide a legal warranty and legal responsibility from the defects from the valid meaning of the Civil Code.
- All products are designed for home use, unless there is another information in the instruction manual or operation description. When using otherwise or in contradiction with instruction manual the claim is not recognized as legitimate.
- Inappropriate product selection and the fact that the product does not meet your requirements can not be a reason for complaint. Buyer is familiar with the properties of the product.
- Buyer has the right to ask the seller to check the functionality of the product and become familiar with its operation.
- A prerequisite for receiving warranty claims is that the guidelines for operating, servicing, cleaning, storage and maintenance were followed.
- Damage caused by natural wear and tear, overloading, improper use or intervention outside the authorized service during the warranty period, are excluded from the guarantee.
- Warranty does not cover wear and tear of components known as common consumables (eg. operating fluids, air/fuel filters, spark plugs, bearings, starting ropes, blades, belts, tyres, plows ....).
- From the warranty are excluded wear and tear of the product or parts caused by normal use of the product or parts of the product and other parts subject to natural wear and tear.
- By the goods sold at a lower price, the warranty does not cover defects for which the lower price was negotiated.
- Damage resulting from defects in material or manufacturer error will be eliminated free of charge by replacement delivery or repair. It is assumed that the product returns to our service center undismantled and with proof of purchase.
- Cleaning, maintenance, inspection and alignment tools aren't the warranty act and are paid services.

- For repairs that are not subject to warranty, you can have it repaired in our service center as paid service. Our service center will be happy to draw up a costs budget.
- We shall consider the products only that have been delivered clean, complete, in case of sending also packed sufficiently and paid. Products sent as unpaid, as bulky goods, express or by special shipping - will not be accepted.
- In case of justified warranty claim, please contact our service center. There you will receive additional information on processing claims.
- Information about service locations see at [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- We dispose of your old electrical appliances free of charge.

## **GUARANTEE OF THE ENGINE**

### **NORMAL WEAR:**

Similarly as all mechanical devices, the engines need periodical service and spare parts replacement in order to work correctly. Guarantee is not related to such repairs when lifetime of the part of engine was exhausted by normal operation.

### **INCORRECT MAINTENANCE:**

Lifetime of the engine depends on conditions, in which it is operated and on care which is given to it. The guarantee does not relate to wearing caused by dust, dirt, sand or other abrasive materials which penetrated into engine in consequence with incorrect maintenance. This guarantee relates only to material and production defects. Therefore do not ask replacement of back payment of devices in which can be assembled the engine. The guarantee does not relate either for repairs caused by:

- Using other than original spare parts.
- Control elements or devices which make starting difficult, cause power output reduction and reduce its lifetime (contact producer of the device).
- Untight carburetors, stopped fuel pipes, seized valves or other defects, caused by using dirty or old fuel. Use only fresh plumb free petrol and fuel stabiliser.
- Parts which are rubbed out or broken due to operation with unsufficient oil level, using dirty or oil incorrect specifications. Use the oil recommended by the manufacturer.
- Repair or adjustment of connected parts or assembly, e.g. gear couplings, remote controls and similar, not original ones.
- Damage or wear of parts caused by dirt particles which penetrated into engine due to incorrect maintenance or assembly of air filter or using non original cleaner or filter inlay.
- Parts which were damaged due to engine overspeeding or overheating caused by clogging or blocking cooling ribs or flywheel space by grass, chips or dirts or damages caused by engine operation in closed room.
- Damage of the engine or its components by excessive vibrations due to loosening of the engine assembly, releasing of the rotating parts, releasing of the impellers, improper device fastening to the motor shaft, excessive engine speeds etc.
- Crankshaft bend or break due to crankshaft impact on a solid object or due to excessive V-belts strain.
- Engine damaged or its part e.g. combustion chamber, valves, valve saddles, valve leading or burning starter coil as result of using incorrect fuel – for example liquid gas, natural gas, incorrect petrol etc.



**HECHT®**

**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ  
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZARIENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU  
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /  
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

<b>EN</b> The name of device * / <b>Cs</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *	
<b>EN</b> Model * / <b>Cs</b> Model * / <b>SK</b> Model * / <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Modell *	
<b>EN</b> Date of purchase * / <b>Cs</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *	
<b>EN</b> Serial number of the machine * / <b>Cs</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *	
<b>EN</b> Buyer (name, company name), address * / <b>Cs</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnév), cím *	
<p><b>EN</b> I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.</p> <p><b>Cs</b> Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o kupu od oficiálного autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.</p> <p><b>SK</b> Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.</p> <p><b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.</p> <p><b>HU</b> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettettem a HECHT MOTORS cégtól hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom</p>	
<b>EN</b> * fills seller / <b>Cs</b> * vyplní prodejce / <b>SK</b> * vyplní predajca / <b>PL</b> * wypełnia sprzedawcę / <b>HU</b> * az értékesítő tölti ki	<b>EN</b> Stamp and signature * / <b>Cs</b> Razítko a podpis prodejce * / <b>SK</b> Pečiatka a podpis predajcu * / <b>PL</b> Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <b>HU</b> Értékesítő bélyegzése és aláírása *

**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  
[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz), servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
[www.hecht.sk](http://www.hecht.sk), reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
[www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl), info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu), szerviz@hecht.hu

# TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

**EN** We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EU/EC Declaration of Conformity" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **Cs** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto „EÚ/ES vyhlásenia o zhode“ / **PL** My, producent urządzenia i posiadacz dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

**EN** Declare on our own responsibility / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **Cs** Vyjadřujeme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vyjadrujeme na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

**EN** Machinery / **DE** Maschinen / **Cs** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

**EN** Petrol tiller / **DE** Motorsense gartenhacke / **Cs** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** benzinmotoros Kapálógép

**EN** Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **Cs** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

## HECHT 752

**EN** Model / **DE** Modell / **Cs** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

### GR-8005

**EN** Serial number / **DE** Seriennummer / **Cs** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

**201900001 - 201999999**

**EN** The procedure used for the assessment of the conformity / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **Cs** Postup použitý pri posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

<b>EN</b> under Directive 2000/14/EC, Annex VI, as amended by 2005/88/EC	<b>DE</b> unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI, wie durch 2005/88/EG geändert	<b>Cs</b> podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES	<b>SK</b> podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES	<b>PL</b> Dyrektywą 2000/14/EC, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/EC	<b>HU</b> 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.
--------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**EN** This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **Cs** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**NSAI, 1 Swiftsquare, Northwood, Santry, Dublin 9, Ireland; TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany; TÜV Rheinland (Shanghai) Co.,Ltd. No.177,178, Lane 777 West Guangzhong Road, Jing'an District, Shanghai, P.R.C.; TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch 3-13/F, No. 151 Heng Tong Road, Shanghai 200070, P.R.C.; TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;**

**EN** This declaration of conformity is issued in accordance with EU directives - used certificate number / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **Cs** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendelekekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

**2014/30/EU - 15074017 003; 2006/42/EC - M8A 079154 0058 rev.01;**

**2000/14/EC & 2005/88/EC - 70.520.16.107.04-01;**

**2016/1628/EU - e24\*2016/1628\*2016/1628SHB1/P\*0040\*00**

**EN** Engine type / **DE** Motoreinheit / **C** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

**JR1E44F-5**

**EN** Validating number / **DE** Validieren Nummer / **C** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvaľovacie emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny / **HU** Jóváhagyási szám

**e24\*2016/1628\*2016/1628SHB1/P\*0040\*00**

**EN** The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / **DE** Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / **C** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

**EN ISO 3744:1995; ISO 11094:1991; EN 709:1997/A4:2009; EN ISO 14982:2009**

**EN** Guaranteed level of acoustic power according norm ISO 11094:1991: / **DE** Garantierter Schallleistungspegel nach Norm ISO 11094:1991: / **C** Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy ISO 11094:1991: / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy ISO 11094:1991: / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą ISO 11094:1991: / **HU** Garantált akusztikai teljesítményszint az ISO 11094:1991 szabvány szerint

**LWA = 114 dB(A)**

**EN** Measured level of acoustic power according norm ISO 11094:1991: / **DE** Gemessener Schallleistungspegel nach Norm ISO 11094:1991: / **C** Namenaná hladina akustického výkonu dle normy ISO 11094:1991: / **SK** Namenaná hladina akustického výkonu podľa normy ISO 11094:1991: / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą ISO 11094:1991: / **HU** Mértek akusztikai teljesítményszint az ISO 11094:1991: szabvány szerint

**LWA = 112 dB(A); K = 2,0 dB(A)**

**EN** We confirm hereby that - this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

**DE** Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicherer Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

**C** Potvrzujeme, že - toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trhu s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK** Potvrdzujeme, že - toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popriplaté výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijatia opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trhu s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL** Oświadczenie, że - niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzuje się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU** Igazoljuk, hogy: - a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paraméterekeknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

**EN** In Prague on / **DE** In Prag von / **C** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

**14. 11. 2018**

**EN** The person authorized to draw up a technical documentation / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **C** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összehallgatásáért felelős személy

**Rudolf Runštuk**

**EN** Title: Executive Director / **DE** Position: Geschäftsführer / **C** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató



**HECHT®**  
made for garden

# **www.hecht.cz**

**IAN: 924504**

KK-1001019 V.2.4



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

**HECHT MOTORS s.r.o.** • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

**HECHT SK, spol. s r.o.** • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

**HECHT Polska Sp. z o.o.** • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

**HECHT HUNGARY Kft.** • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)

**Hubertus Bäumer GmbH** • Brock 7 • 48346 Ostbevern • [www.hecht-garten.de](http://www.hecht-garten.de)